Power Supply Box / Boîtier d'alimentation Stromversorgungsteil / Gruppo di alimentazione

For DC 12 / 24V vehicles

Pour véhicules à CC 12 / 24 V

Für Fahrzeuge mit 12-V- oder 24-V-Batterie

Per veicoli a c.c., 12 / 24 V

Installation manual Manuel d'installation Montageanleitung Manuale di installazione

Thank you for purchasing this Clarion product. This power box is used to supply electrical power to an LCD color monitor or CCD camera.

- Supports automobiles with DC 24V/12V systems. · Allows connection of 6.5" type LCD color monitor
- · Supports both color and black-and-white CCD cameras.
- · Supports color CCD camera CC-2000 series (with zoom function) (Supplied remote control unit can be used to expand image for easier viewing.)
- The accessory wired remote control can be used to adjust both zoom and iris.

English Français Deutsch Italiano

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmfu interference to radio communication. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to consult the dealer or an experienced radio/TV

Français

Nous vous remercions de votre achat de ce produit

Ce boîtier d'alimentation est destiné à fournir le courant électrique à un moniteur couleur à cristaux liquides ou une caméra CCD.

- Convient à des véhicules à alimentation CC de 24V/12V.
- · Permet le branchement d'un moniteur couleur à cristaux liquides CJ-981E de 6.5 pouces
- Accepte les caméras CCD couleur ou noir et
- Prend en compte les caméras CCD couleur de série CC-2000 (à fonction zoom). (La télécommande fournie permet d'élargir l'image pour en faciliter la vision.
- La télécommande câblée disponible comme accessoire permet d'ajuster le zoom et le diaphragme.

Deutsch

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Clarion-Produkt entschieden haben Dieses Stromversorgungsteil dient zur

- Spannungsversorgung eines LCD-Farbmonitors oder einer CCD-Kamera. Für Fahrzeuge mit 24-V- oder 12-V-Batterie geeignet.
- · Gestattet den Anschluss des 6,5-Zoll-LCD-Farbmonitors CJ-981E.
- · Unterstützt sowohl Farb- als auch Schwarzweiß-CCD-Kameras.
- mitgelieferte Fernbedienung kann zur Erweiterung des Bilds für bequemere Betrachtung verwendet werden.) Die mitgelieferte Fernbedienung kann zur

CC-2000 (mit Zoomfunktion). (Die

• Unterstützt Farb-CCD-Kameras der Serie

Einstellung sowohl der Zoomfunktion als auch der Blendenfunktion verwendet

Italiano

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto Questo gruppo di alimentazione viene usato per

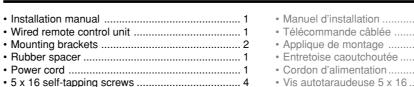
- alimentare un monitor LCD a colori o una fotocamera a CCD. · Supporta vetture con impianto elettrico a corrente
- continua, 24 V/12 V. · Permette il collegamento dei monitor LCD a color da 6.5" CJ-981E
- Supporta fotocamere a CCD sia a colori che in

• Supporta le fotocamera a CCD a colori della serie CC-2000 (con funzione di zoom) (Il telecomando in dotazione può venire usato per ingrandire un'immagine e renderla più bene visibile.)

• Il telecomando in dotazione è in grado di controllare sia lo zoom che il diaframma

English Français Deutsch Italiano

Z. Parts Included / Pièces jointes / Mitgeliefertes Zubehör / Componenti in dotazione



Installation / Installation / Installation / Installazione ،

- Vis autotaraudeuse 5 x 16. • Boulons hexagonaux M4 x 8 avec rondelle ..
- Montageanleitung Kabelfernbedienung Befestigungsbügel Gummidistanzstück · Spannungsversorgungskabel . Gewindeschneidschrauben 5 x 16
 - Telecomando con filo Staffa di montaggio · Distanziatore in gomma. Cavo di alimentazione . Viti autofilettanti da 5 x 16 Bulloni esagonali M4 x 8 con rondella .

• Manuale di installazione

■ BEFORE STARTING / AVANT DE DÉMARRER / VOR INBETRIEBNAHME / PRIMA DI INIZIARE

technician for help.

A WARNING

• BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE BATTERY TERMINAL. Before doing any electrical wiring, disconnect the cable from the negative "

" terminal of the battery. Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

WARNING

• DO NOT USE NUTS OR BOLTS IN THE BRAKE

SYSTEM WHEN MAKING INSTALLATION OR

Never use safety-related parts such as bolts or

nuts in the steering or brake systems or tanks to

make wiring installations or ground connections.

Using such parts could disable control of the

• DO NOT DAMEDE PIPE OR WIRING WHEN

When drilling holes in the chassis for installation,

take precautions so as not to contact, damage or

obstruct pipes, tanks or electrical wiring. Failure to

GROUND CONNECTIONS.

vehicle and cause fire etc.

DRILLING HOLES

▲ AVERTISSEMENT

DÉBRANCHEZ LE CÂBLE DE LA BORNE NÉGATIVE DE LA BATTERIE. Avant d'effectuer toute connexion électrique

débranchez le câble de la borne négative "⊖" de la batterie. Le non respect de cet avertissen peut entraîner un choc électrique ou des blessures dues à un court-circuit électrique

⚠ AVERTISSEMENT

• N'UTILISEZ PAS D'ÉCROUS NI DE BOULONS

L'INSTALLATION OU DE LA CONNEXION DE

N'utilisez jamais de pièce de sécurité comme des

boulons ou des écrous dans le circuit de direction

l'installation des fils ou des connexions de mise à

ou de freinage ou dans les réservoirs lors de

la masse. Ces pièces pourraient désactiver la

N'ENDOMMAGEZ PAS LES TUYAUX NI LE

CÂBLAGE EN PERCANT LES ORIFICES.

pour l'installation, veillez à ne pas toucher,

orécaution risque de provoquer un feu.

VEHICULE.

commande du véhicule et provoquer un feu, etc.

Quand vous percez les orifices dans le châssis

endommager ni obstruer les tuyaux, les réservoirs

ni le câblage électrique. Le non respect de cette

N'INSTALLEZ PAS DANS UN ENDROIT QUI

N'installez pas dans un endroit qui risque de

véhicule ou de gêner la conduite du véhicule (par

A ATTENTION

UTILISEZ LES ACCESSOIRES SPÉCIFIÉS ET

spécifiés. L'utilisation d'autres accessoires non

solidement en place car des pièces qui deviennent

Veillez à utiliser uniquement les accessoires

spécifiés risque d'endommager l'intérieur de

l'appareil ou de ne pas maintenir l'appareil

lâches risquent de présenter un danger

exemple volant ou embrayage) en obstruant la

présenter un danger pour les occupants du

N'INSTALLEZ PAS L'APPAREIL PRÈS DE

Si l'appareil n'est pas correctement installé

L'AIRBAG DU SIÈGE DU PASSAGER.

l'airbag risque de ne pas fonctionner

INSTALLEZ-LES SOLIDEMENT

RISQUE DE GÊNER LA CONDUITE DU

DANS LE CIRCUIT DE EBEINAGE LOBS DE

A WARNUNG

• VOR VERDRAHTUNG DAS KABEL VON DER NEGATIVEN BATTERIEKLEMME ABTRENNEN. Vor Ausführung jeglicher elektrischen Verdrahtungen, das Kabel von der negativen "O" Klemme der Batterie abtrennen. Wird dies nicht getan, kann es aufgrund von elektrischen Kurzschlüssen zu elektrischen Schlägen oder Verletzungen kommen.

▲ AVVERTENZE

 PRIMA DI PROCEDERE CON I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DAL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA. Prima di procedere con i collegamenti, scollegare sempre il cavo dal terminale negativo "- della batteria. Non facendolo si possono causare folgorazioni o infortuni dovuti a corto circuiti.

▲ AVVERTENZE

• NEL CORSO DELL'INSTALLAZIONE O DELLA

BULLONI O DADI NEL SISTEMA DEI FRENI.

Per i collegamenti o la messa a terra, non usare

pezzi legati alla sicurezza, ad esempio bulloni o

dadi nel sistema dello sterzo o dei freni, oppure

• NELL'APRIRE FORI CON UN TRAPANO, NON

Nell'aprire fori col trapano nel telaio nel corso

dell'installazione, fare attenzione a non toccare,

danneggiare o ostruire tubazioni, serbatoi o cavi

elettrici. Non rispettando queste precauzioni è

NON INSTALLARE IL SISTEMA IN POSIZIONI

FUNZIONAMENTO NORMALE DEL VEICOLO.

Non installare il sistema in posizioni che possano

movimento del volante o del cambio), impedendo

NON INSTALLARE QUESTO SISTEMA VICINO

Se non venisse installato correttamente, l'airbag

mettere in pericolo i passeggeri o impedire la

manovra del veicolo (ad esempio intralciando il

la visione o il movimento del conducente

ALL'AIRBAG DEL PASSEGGERO

potrebbe non aprirsi.

il controllo del veicolo, causare incendi, ecc.

DANNEGGIARE TUBAZIONI O CAVI.

possibile causare incendi

CHE POSSANO IMPEDIRE IL

nel serbatoio. Facendone uso si può pregiudicare

MESSA A TERRA, NON AGGIUNGERE

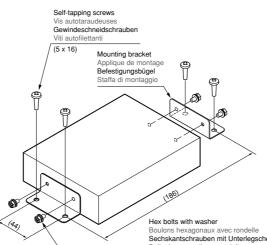
■ Installation du boîtier d'alimentation

■ Einbau des **Stromversorgungsteils**

■ Power Box Installation

M4 x 8 hex bolts with washers.

■ Installazione del gruppo di alimentazione



• The installation location for the wired remote should be one that does not interfere with the driver's normal operation of the vehicle; use the supplied rubber spacer with two-sided adhesive to fix the remote control in place. Avoid installing the remote control in locations exposed to direct sunlight or high temperatures.

- Arrange the remote's cord in such a way that it does not interfere with driving, and use cord clamps or other means to fix in place.
- Pour l'installation de la télécommande câblée choisissez un emplacement où elle ne gênera pas les mouvements normaux du conducteur du véhicule; utilisez l'entretoise caoutchoutée fournie à deux faces adhésives pour fixer la télécommande à l'endroit voulu. Évitez d'installer la télécommande à un endroit exposé aux rayons directs du soleil ou à une forte
- Cheminez le cordon de la télécommande de manière qu'il ne gêne pas la conduite et utilisez des serre-fils ou des attaches pour immobiliser le

■ Installing the Wired Remote / Installation de la télécommande câblée ■ Befestigung der Kabelfernbedienung / Installazione del telecomando con filo

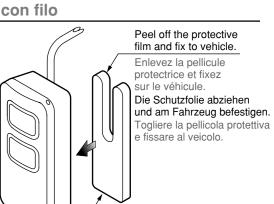
· Die Fernbedienung muss an einer Stelle befestigt werden, an der sie die normalen Aktionen des

Fahrers beim Lenken des Fahrzeugs nicht

behindert; verwenden Sie das mitgelieferte Gummidistanzstück mit beidseitig haftendem Klebestreifen, um die Fernbedienung an der gewünschten Stelle zu befestigen. Vermeiden Sie eine Befestigung der Fernbedienung an einer Stelle, die direkter Sonneneinstrahlung oder hohen Temperaturen ausgesetzt ist.

Sechskantschrauben M4 x 8 mit

- Verlegen Sie das Kabel der Fernbedienung so, dass es beim Lenken des Fahrzeugs nicht im Wege ist, und sichern Sie es mit Kabelschellen
- La posizione di installazione del telecomando con filo deve essere tale da non interferire con la guida del veicolo; per fissare il telecomando in posizione, usare il distanziatore in gomma in dotazione con nastro adesivo a doppio lato. Evitare l'installazione del telecomando in posizioni esposte a luce solare diretta o alte temperature.
- Stendere il cavo del telecomando in modo che non interferisca con la guida ed usare fascette fermafili o altri strumenti simili per fermarlo ir posizione



fix to remote control unit. Enlevez la pellicule protectrice et fixez sur la télécommande Die Schutzfolie abziehen und an der Fernbedienung befestigen

Togliere la pellicola protettiva e fissare al telecomando

Peel off protective film and

-CAMERA - VIDEO IN VIDEO OUT DISPLAY Green / Vert Brown / Marron Braun / Marrone Orange / Orange Orange / Arancione Black/White / Noir/Blanc Schwarz/Weiß / Nero/Bianco

VIDEO VIDEO CAMERA OUT IN Wired remote control unit

12V B/U OUTPUT cover exposed wire ends 12V ACC OUTPUT with insulating tape Ground (GND) 9 Backup signal power (DC +24V/+12V) 10 ACC power (DC +24/+12V)

VIDEO IN : Connecteur d'entrée vidéo (Prise à broches

broches RCA) DISPLAY : Branchez sur le moniteur à cristaux liquides

CJ-981E 1 Fil de signal de frein à main : raccordez au fil de

au commutateur général d'éclairage (CC +11V à +32V) du véhicule.

3 Fil de signal de marche arrière : raccordez au commutateur de marche arrière (CC +11V à +32V)

8 Masse (GND) 10 Alimentation ACC (CC +24V/+12V) Nicht verwendet.

Drahtenden mit Isolierband, um 12V ACC OUTPUT Unfälle zu verhindern

Masse (GND)

10 ACC-Spannungsversorgung (DC 24/12 V)

VIDEO IN: Connettore di ingresso video (con spinotti a spillo

DISPLAY: Da collegare al monitor LCD CJ-981E

di messa a terra della luce del freno di parcheggio.

retromarcia del veicolo (c.c. da +11 V a +32 V).

6 USCITA B/U A 12 V USCITA ACC A 12 V

9 Alimentazione di emergenza (c.c. da +24 V/+12 V) 10 Alimentazione ACC (c.c. da +24 V/+12 V)

Clarion Co., Ltd.

Printed in Japan 2005/5 (C/A.K)

Do not install in locations which might create hazards for the vehicle occupants or hinder vehicle operation (such as the steering wheel or

gear shift) by obstructing forward vision or hampering movement etc. • DO NOT INSTALL THE UNIT NEAR THE

take such precautions may result in fire.

• DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH

MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION.

If the unit is not installed correctly the air bag may not function correctly

PASSENGER SEAT AIR BAG.

• USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND **INSTALL THEM SECURELY.**

A CAUTION

Be sure to use only the specified accessory parts Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place as parts that come loose can create

USE POWER TO OTHER EQUIPMENT.

• MAKE THE CORRECT CONNECTIONS.

· ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT

Failure to make the correct connections can

and result in fire or electric shock.

cause fire or accident to occur.

CRIMPED OR PINCHED.

Never cut away the cable shielding to use power

exceed the current carrying capacity of the wire

A CAUTION

Route the cables and wiring so as not be crimped

by moving parts like seat rail or make contact with

sharp or pointed spots which might damage the

to another piece of equipment. Doing so will

AVANT D'EFFECTUER LES CONNEXIONS.

■ Safety Precautions / Précautions de Sécurité / Sicherheitshinweise / Precauzioni di sicurezza

■ CAUTIONS ON INSTALLATION / PRÉCAUTIONS D'INSTALLATIONS / VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR EINBAU / PRECAUZIONI SULL'INSTALLAZIONE

• FÜR DEN EINBAU ODER DIE

Für die Kabelverbindungen oder Erdungsanschlüsse niemals Sicherheitsteile Steuerung, des Bremssystems oder des gehen oder ein Feuer entstehen, usw

VERDRAHTUNGEN BEIM BOHREN VON LÖCHERN BESCHÄDIGEN. Beim Bohren von Löchern im Chassis für den Einbau, darauf achten, daß keine Rohrleitungen Kraftstofftanks oder elektrischen Verdrahtungen

NICHT AN STELLEN EINBAUEN, DIE DEN FAHRZEUGBETRIEB BEHINDERN. Nicht an Stellen einbauen, die Gefahren für die Fahrzeuginsassen verursachen oder den Fahrzeugbetrieb behindern (z.B. das Lenkrad oder Gangschaltung), indem die Sicht oder Bewegungsfreiheit usw. eingeschränkt wird.

• DIESES GERÄT NICHT IN DER NÄHE DES AIRBAG DES BEIFAHRERSITZES EINBAUEN. Bei unsachgemäßem Einbau des Gerätes funktioniert der Airbag u.U. nicht einwandfrei.

▲ VORSICHT

• NUR DIE ANGEGEBENEN ZUBEHÖRTEILE VERWENDEN UND DIESE FEST MONTIEREN. Nur die angegebenen Zubehörteile verwenden. Werden andere Bauteile als die Innern beschädigt oder nicht sicher eingebaut werden, da sich lösende Teile gefährlich sind.

ERDUNGSANSCHLÜSSE NIEMALS MUTTERN ODER SCHRAUBEN DES BREMSSYSTEMS VERWENDEN.

A WARNUNG

verwenden, wie z.B. Schrauben oder Muttern der Kraftstofftanks. Durch Verwendung solcher Teile könnte die Kontrolle über das Fahrzeug verloren • KEINE ROHRLEITUNGEN ODER

berührt, beschädigt oder blockiert werden. Wird dies nicht beachtet, könnte es zu einem Feuer kommen

angegebenen verwendet, könnte diese Einheit im

ED INSTALLARLI FERMAMENTE. Usare solo accessori del tipo specificato. L'uso di pezzi diversi può causare danni interni a quest'unità o impedirne l'installazione sicura, rendendo possibili guasti ed incidenti.

A ATTENZIONE

USARE SOLO GLI ACCESSORI SPECIFICATI

■ CAUTIONS ON WIRING / PRÉCAUTIONS DE CÂBLAGE / VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR VERDRAHTUNG / PRECAUZIONI SUI CABLAGGI

A WARNING A AVERTISSEMENT • KEEP ELECTRICAL CABLES TOGETHER TO • MAINTENEZ LES CÂBLES ÉLECTRIQUES **AVOID OPERATING HAZARDS**

Arrange wiring and cables in compliance with the DANGER. Disposez le câblage et les câbles comme décrit installation manual to prevent obstruction when dans le manuel d'installation pour éviter toute driving. Cables or wiring that obstructs or hangs obstruction pendant la conduite. Les câbles ou les up on places such as the steering wheel, gear fils qui obstruent ou qui surplombent des endroits lever, brake pedals can be extremely hazardous. comme le volant, le levier de changement de vitesse ou la pédale de frein peuvent être • DO NOT CUT AWAY THE WIRE SHEATH AND

> **NE COUPEZ PAS LA GAINE DU FIL POUR** ALIMENTER UN AUTRE APPAREIL Ne coupez jamais le blindage du câble pour alimenter un autre appareil. Vous dépasseriez la capacité de transport du courant du fil, ce qui

ATTENTION

• EFFECTUEZ LES CONNEXIONS

provoquera un feu ou un choc électrique.

Des connexions incorrectes risquent de provoquer DISPOSEZ LES CÂBLES DE FAÇON QU'ILS

NE SOIENT NI COINCÉS NI PINCÉS. Acheminez les câbles et les fils de façon qu'ils ne soient pas coincés par des pièces mobiles, par exemple les rails de siège, et qu'ils n'entrent pas en contact avec des éléments pointus ou coupants qui pourraient les endommager.

A WARNUNG

• ELEKTRISCHE KABEL SOLLTEN SICHER DES FAHRZEUGBETRIEBS ZU VERMEIDEN. Die Verdrahtung sowie Auslegung der Kabel entsprechend der Einbauanleitung ausführen, um eine Gefährdung des Fahrzeugbetriebs zu vermeiden. Kabel oder Drähte, die Hindernisse bilden oder an Stellen wie dem Lenkrad,

sind, können zu gefährlichen Situationen führen. • NIEMALS DEN KABELMANTEL ENTFERNEN **UND ANDERE GERÄTE MIT STROM** VERSORGEN. Niemals die Kabelabschirmung entfernen, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Sonst wird

die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten,

was zu einem Feuer oder elektrischen Schlägen

führen kann.

Schalthebel oder den Bremspedalen befestigt

▲ VORSICHT · ANSCHLÜSSE KORREKT AUSFÜHREN. Werden Anschlüsse nicht korrekt ausgeführt, kann

dies zu einem Feuer oder Unfall führen. DARAUF ACHTEN DAS KABEL NICHT **GEQUETSCHT ODER ZUSAMMENGEPRESST**

Die Kabel und Drähte so auslegen, daß sie nicht durch Bewegung des Sitzes gequetscht werden sowie scharfe oder spitze Stellen berühren, die das Kabel beschädigen könnten.

• PER EVITARE POSSIBILI INCIDENTI, LEGARE IN UN FASCIO I VARI CAVI ELETTRICI Stendere i fasci fili ed i cavi come specificato nel manuale in modo che non intralcino la guida. I cavi ed i fasci fili che ostacolano il movimento del volante, della leva del cambio e del pedale dei

freni possono essere estremamente pericolosi.

CONTROLLARE CHE TUTTI I COLLEGAMENTI

VENGANO COMPRESSI O PIZZICATI. Stendere i cavi ed i fasci fili in modo che non vengano compressi da parti in movimento, ad esempio le rotaie dei sedili, e che non entrino in contatto con oggetti taglienti o appuntiti che li possano danneggiare.

A AVVERTENZE

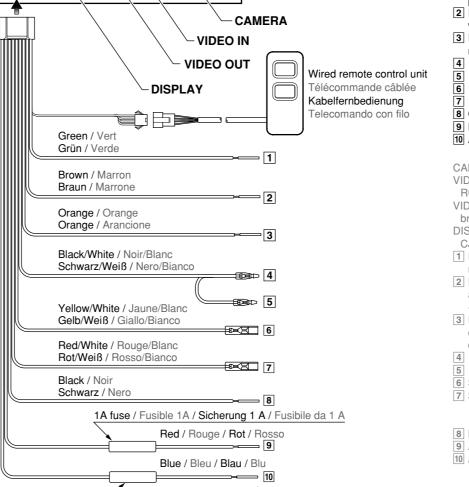
• NON TAGLIARE L'ISOLANTE DEI FILI E NON USARLI PER ALIMENTARE ACCESSORI. Non tagliare mai l'isolante dei cavi per alimentare un accessorio. Facendolo si può superare la capacità di erogazione del filo e causare incendi o folgorazioni.

ATTENZIONE

STENDERE TUTTI I FILI IN MODO CHE NON

SIANO CORRETTI. Se i collegamenti non sono corretti si possono avere incendi o incidenti

4. Wring / Câblage / Verdrahtung / Cablaggi



CAMERA: Connect to CCD camera VIDEO IN: Video input connector (RCA pin jack) VIDEO OUT: Video output connector (RCA pin jack) DISPLAY: Connect to LCD monitor CJ-981E 1 Parking brake signal wire; connect to ground wire of

parking brake lamp. 2 Illumination (DIMMER) power wire; connect to vehicle's light switch (DC +11 to +32V).

3 Reverse gear signal wire; connect to vehicle's reverse gear switch (DC +11 to +32V). Not Used. * To prevent accidents,

VIDEO OUT : Connecteur de sortie vidéo (Prise à

masse du voyant du frein de stationnement. 2 Fil d'alimentation d'éclairage (DIMMER) : raccordez

Pour éviter tout accident. 6 SORTIE 12V B/U recouvrez les bouts 7 SORTIE 12V ACC exposés des fils au moyen d'un morceau de ruban isolant.

9 Alimentation signal de secours (CC +24V/+12V)

VIDEO IN: Videoeingang (Cinchbuchse)

CAMERA: An CCD-Kamera

VIDEO OUT: Videoausgang (Cinchbuchse) DISPLAY: An LCD-Monitor CJ-981E 1 Feststellbremsen-Signalleitung; verbinden Sie diesen Draht

mit dem Massedraht der Feststellbremsen-Kontrollleuchte. 2 Dimmerschalterdraht (DIMMER); verbinden Sie diesen Draht mit dem Beleuchtungsschalter des Fahrzeugs (DC 11-32 V). 3 Rückwärtsgang-Signaldraht; verbinden Sie diesen Draht mit

dem Rückwärtsgangsschalter des Fahrzeugs (DC 11-32 V). Umwickeln Sie mit die blanken 12V B/U OUTPUT

9 Reservesignal-Spannungsversorgung (DC 24/12 V)

VIDEO OUT: Connettore di uscita video (con spinotti a spillo

1 Filo del segnale del freno di parcheggio; da collegare al filo

2 Filo di alimentazione luci (DIMMER); da collegare all'interruttore delle luci del veicolo (c.c. da +11 V a +32 V). 3 Filo della retromarcia: da collegare all'interruttore della

Per evitare incidenti, coprire le estremità denudate dei fili con

nastro isolante. 8 Messa a terra (GND)

EA-1232A 284-0258-00

Sicherung 5 A / Fusibile da 5 A

5A fuse / Fusible 5A